



Aden, 7/8/2024

Subject: Invitation to tender for **Watchmen Service**, UNDER FRAME WORK AGREEMENT, for SOLIDARITES INTERNATIONAL IN Aden, Lahij, Abyan, Aldhale, Taiz, Alturba, Mokha, Alhodaiah, Marib, Hadramout, Shabwa, Almahra Governorates.

Reference of the contract: FD-YEM-00420

Dear Sir or Madam,

As part of its humanitarian programs in Yemen, SOLIDARITES INTERNATIONAL invites your company to submit an offer tendering for a framework contract for **Watchmen Service**.

SOLIDARITES INTERNATIONAL is interested to invite companies who has experience in the **Watchmen Service** UNDER FRAME WORK AGREEMENT, for SOLIDARITES INTERNATIONAL, Aden, Taiz, Mokha, Marib Governorates. Hence, SOLIDARITES INTERNATIONAL may award the contract to the supplier who will provide the best offer per LOT for each office locations mentioned. Consequently, SI decide to award three or Four service providers due to best Lot scoring for each office

The tender documents are available within the advertisement in YEMEN HR link, and can be withdrawn without any fine:

- 1) Instruction to tenderer's
- 2) Documents to fill and submit:
 - a) All documents requested in (administrative section) to be submitted
 - b) All documents requested in (technical section including supplier questionnaire) to be submitted
 - c) Financial offer
- 3) Annexes
 - a) Annex 1- Code of Conduct
 - b) Annex 2- Draft of a framework agreement
 - c) Annex 3- financial Offer and scope of the service
 - d) Annex 4 – supplier questionnaire

The tenderer is responsible for all costs associated with drafting and submitting tenders.

Each document above has to be signed and stamped. If one document is not signed and stamped, the complete file will be ineligible.

We look forward to receiving your tender before the submission deadline at the address specified in the documents.

Yours sincerely,

Joesph Chitaro
Supply Coordinator

SOLIDARITES INTERNATIONAL – Yemen

التاريخ: 7/8/2024

عدن

الموضوع: دعوة لتقديم عطاءات لتقديم خدمة حراسة بموجب اتفاقية اطارية لمنظمة سوليداريتيز العالمية في محافظات عدن ولحج والضالع وأبين وتعز والتربة والمخا والحديدة ومارب وشبوة وحضرموت والمهرة

مرجع العقد: FD-YEM-00420

سيدي العزيز / سيدتي العزيزة،

كجزء من برامجها الإنسانية في اليمن ، تدعوكم منظمة سوليداريتيز العالمية إلى تقديم عرض سعر تنافسي لغرض عقد اتفاقية اطارية لتقديم خدمة حراسة. تهتم منظمة سوليداريتيز العالمية بدعوة الشركات التي لديها خبرة في تقديم خدمة الحراسة بموجب اتفاقية إطار العمل، في أماكن تواجد أعمالها الرئيسية في محافظات عدن وتعز والمخا ومارب. ومن ثم ، فإن منح العقد سيكون للمورد الذي سيقدّم أفضل عرض لكل مكتب من المكاتب الرئيسية المذكورة على حدة. ومع ذلك ، قد تقرر سوليداريتيز الدولية منح العقد لثلاثة أو أربعة مقدمين خدمة بحسب الأفضلية بكل مكتب.

فضلاً أطلع على الوثائق المرفقة لمزيد من المعلومات حول العقد :

1. تعليمات لمقدم العرض.
2. المستندات التي يجب ملؤها وتقديمها بعد الختم عليها:

- a. كل الوثائق الخاصة بمتطلبات (التقييم الإداري) تحت فقرة متطلبات تقديم العرض (يجب تقديمه).
- b. كل الوثائق الخاصة بالمتطلبات اللازمة (للتحليل الفني بما فيها استبيان المورد) تحت فقرة متطلبات تقديم العرض (يجب تقديمه).
- c. نموذج عرض السعر (يجب ملأه وتقديمه).

3. المرفقات:

- a. الملحق 1: القواعد السلوكية.
- b. الملحق 2: نموذج من عقد الإتفاق الإطاري.
- c. الملحق 3: عرض السعر المالي و المواصفات الفنية وكذلك الإطار المرجعي للخدمة
- d. الملحق 4: استبيان المورد يجب ملأه وأرفاقه

لكل مجموعة سيتم التقديم عليها (ملأه وتقديمه ، علماً أن مقدم العرض مسؤول عن جميع التكاليف المرتبطة بصياغة وتقديم العطاءات)

كل وثيقة أعلاه يجب أن تكون موقعة ومختومة. إذا لم يتم توقيع وثيقة واحدة وختمها ، فإن الملف الكامل سيكون غير مؤهل.

نتطلع إلى إستلام العرض قبل الموعد النهائي لتقديم الطلب على العنوان المحدد في المستندات، أو الايميل المرفق.

تفضلوا بقبول فائق الاحترام،

جوزف تشيتارو

مُنسق التمويّن

منظمة سوليداريتيز العالمية – اليمن



SI ACTIVITIES OVERVIEW

CFT FD-YEM-00420

SOLIDARITES INTERNATIONAL

Solidarités International (SI) is a non-governmental organization committed to providing universal access to drinking water and sanitation for people affected by conflicts, epidemics and natural disasters. In Yemen, its aim is to provide a material support to conflict-affected populations through projects in water, sanitation, shelter rehabilitation , Food Security and epidemic prevention.

CONTEXT

SI is currently running a mission in Yemen. Its intervention aims to address the immediate needs of conflict-affected populations in southern governorates of Yemen.

General rules

1.1 Conformity

The service provider must meet without any restrictions every and each of the technical specifications and **TOR** mentioned in the tender file.

1.2 Contract Award

As SI in Yemen has One Office in Aden [Coordination and ERT base] One base office in [Almakha] and One base in [Taiz] and last but not least one office in [Marib]. Hence, the award of the contract will be to the supplier who will provide the best offer per LOT for each office locations mentioned. However, SI may decide to award three or Four service providers due to best Lot scoring for each office

ملخص أنشطة سوليداريتيز

دعوة للمناقصة رقم CFT FD-YEM-00420

منظمة سوليداريتيز العالمية

منظمة سوليداريتيز العالمية هي منظمة فرنسية دولية غير حكومية وغير سياسية وغير دينية وغير ربحية ملتزمة بتوفير الوصول الشامل إلى مياه الشرب والصرف الصحي للأشخاص المتأثرين بالصراعات والأوبئة والكوارث الطبيعية. المنظمة موجودة في اليمن منذ عام 2017 وتهدف إلى تنفيذ مشاريع المياه والصرف الصحي والأمن الغذائي والوقاية من تفشي المرض.

السياق

تدير منظمة سوليداريتيز العالمية بعثتها حاليا في اليمن . وتدخلها يهدف إلى تلبية الاحتياجات العاجلة للسكان المتضررين من النزاع في المحافظات الجنوبية في اليمن.

قواعد عامة

1.1 مطابقة المواصفات

يجب أن يطلع ويستجيب مقدم الخدمة للمواصفات الفنية المذكورة وكذلك الإطار المرجعي في ملف المناقصة للخدمة المراد تقديمها دون أي قيود.

1.2 ترسية العقد

نظراً لأن سوليداريتيز العالمية في اليمن لها مكتب واحد في عدن [المكتب الرئيسي وكذلك مكتب الطوارئ ERT] ، مكتب في [المخا] ومكتب آخر في [في تعز] ، وأخيراً مكتب [في مأرب] . ومن ثم ، فإن منح العقد سيكون للمورد الذي سيقدم أفضل عرض لكل مكتب من المكاتب الرئيسية المذكورة على حدة. ومع ذلك ، قد تقرر سوليداريتيز الدولية منح العقد لثلاثة أو أربعة مقدمين خدمة بحسب الأفضلية بكل مكتب.

1.3 التأكد من تحقيق المتطلبات قبل الترسية

قد تقرر منظمة سوليداريتي العالمية بترسية العقد على أكثر من مورد بنائاً على ما تراه مناسباً مع مصلحة العمل. وإذا لزم الأمر فسيتم عمل نزول لتقييم قدرة المورد/ الموردين.

1.3 Requirements before validation

SOLIDARITES INTERNATIONAL may proceed by awarding the contract to more than one supplier, if this will work to its best of interest. And if required a due diligence will be made to the supplier/s to check the capacity.

1.4 التحقق من صحة العينة

تحتفظ منظمة سوليداريتي العالمية بالحق في رفض الخدمة إذا لوحظ أنها ليست وفقاً لمواصفات الطلب وكذلك نطاق الخدمة المرفق بالعقد.

1.4 Sample validation

SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to refuse service if noticed that the it is not as the specification of the order, and the scope of the service

تهدف منظمة سوليداريتي العالمية إلى أن تكون قادرة على منح عقود متعددة لكل قاعدة مع مختلف المنافسين الأعلى تقييماً. ومنها مكتب عدن [التنسيق] ، مكتب [الطوارئ عدن] ، مكتب [تعز] ، مكتب [المخا] وأخيراً مكتب (مارب) علماً كذلك ان المكتب الذي سيسجل اعلى درجة بكل المكاتب فلا مانع ان ينال مكافأة العقد لها جميعاً.

SOLIDARITES INTERNATIONAL's objective is to be able to award multiple contracts for each base. Aden [coordination], ERT Office , Taiz office , ALM Office and finally (Marib) Office Considering if one company has scored the highest, it will be awarded the whole LOTS.

RULES & REGULATION FOR TENDERING

CALL FOR TENDER CFT FD-YEM-00420

قواعد ولوائح المناقصة

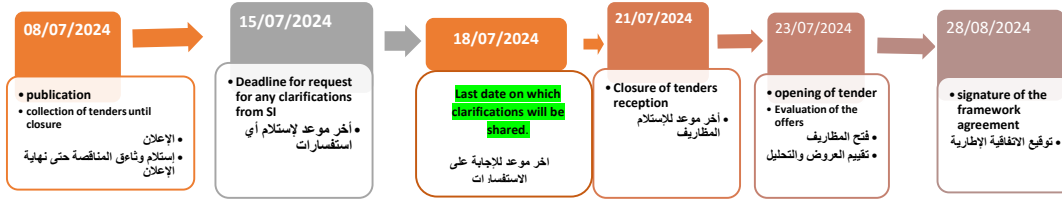
دعوة للمنافسة رقم: FD-YEM-00420

TENDERING SCHEDULE.....	5
SUBJECT OF THE TENDER	5
CONDITION FOR THE TENDER	6
TECHNICAL SPECIFICATION	6
CONTENT OF TENDER SUBMISSION	6
1. Administrative documents:	
2. Financial offer	
3. Draft of contract	
4. Technical documents	
CLARIFICATION.....	7
SELECTION CRITERIA	9
SUBMISSION OF THE TENDER	9
OPENING AND SELECTION OF THE TENDER	10
CANCELLATION OF THE TENDER	14

5.....	الجدول الزمني للمنافسة
5.....	موضوع المناقصة
6.....	حالة المناقصة
6.....	المواصفات الفنية
6.....	محتوى تقديم العطاءات
	1. الوثائق الإدارية:
	2. العرض المالي
	3. نموذج العقد
	4. الوثائق الفنية
7.....	الاستفسارات والإيضاح
9.....	معايير الاختيار
9.....	تقديم المناقصة
10.....	فتح المظاريف والتحليل
14.....	إلغاء المناقصة

الجدول الزمني للمنافسة

TENDERING SCHEDULE



SUBJECT OF THE TENDER

Invitation to tender for Watchmen Service, UNDER FRAME WORK AGREEMENT for one YEAR, for SOLIDARITES INTERNATIONAL IN Aden, Lahj, Al Dhale'e, Abyan, Taiz, Al Turbah, Mokha, Hodaidah, Marib, Shabwah, and Hadramout Governorates

موضوع المناقصة

توقيع اتفاقية إطارية مدتها سنة واحدة لتقديم خدمة حراسة أمنه:

تحت مشاريع سوليداريتيز العالمية، ستقوم المنظمة بتقديم خدمة حراسة أمنه في كل من المناطق التالية: في محافظات عدن ولحج والضالع وأبين وتعز والتربة والمخا والحديدة ومارب وشبوة وحضرموت.

CONDITIONS FOR THE TENDER

حالة المناقصة

The tenderer must:

- Commit for one full year starting to signature of the agreement as mentioned in the tendering schedule
- Sign and approve the terms and specifications of the Code of Conduct (Annex 1), the draft of the Framework Service Agreement (Annex 2), and the Financial Offer and TOR (Annex 3).
- Supplier questionnaire shall be filled stamped and signed by an authorized member.

- على مقدم العطاء الالتزام بمايلي:**
- الالتزام لمدة سنة كاملة تبدأ بتوقيع العقد كما هو مذكور في جدول المناقصات
 - التوقيع والموافقة على شروط قواعد السلوك (الملحق 1) ونموذج العقد (الملحق 2) والعرض المالي وكذلك نطاق الخدمة (الملحق 3).
 - تعبئة نموذج (استبيان المورد) بشكل وافي والتوقيع والختم عليه.

SOLIDARITÉS INTERNATIONAL (SI) will notify all tenderers of the outcome of the tender process in writing.

- This notification will be sent to the official contact information provided in each tender submission.
- Unsuccessful tenderers will be informed of the decision and may, upon written request, receive a brief explanation of why their tender was not selected.
- SI reserves the right to limit the scope of the explanation provided to unsuccessful tenderers to protect commercially sensitive information.
- SI will inform the successful tenderer by sending him a written letter.

ستقوم منظمة التكافل الدولي بإخطار جميع المتقدمين بعروض الأسعار. بنتيجة عملية تقديم العروض كتابيًا.

سيتم إرسال هذا الإخطار إلى معلومات الاتصال الرسمية المقدمة في كل عرض تقديم عطاء.

سيتم إبلاغ المتقدمين غير الناجحين بالقرار، ويمكنهم، بناءً على طلب خطي، تلقي شرح موجز لأسباب عدم اختيار عطائهم.

تحتفظ منظمة التكافل الدولية بالحق في تحديد نطاق التفسير المقدم للمتقدمين.

غير الناجحين لحماية المعلومات التجارية السرية.

ستقوم منظمة التكافل الدولي بإبلاغ صاحب العرض الناجح بإرسال خطاب مكتوب إليه..

المواصفات الفنية والعرض الفني

يتم تحديد المواصفات الفنية و الإطار المرجعي للخدمة وكذلك شروط وأحكام التنفيذ في مسودة الاتفاقية المرفقة بالملف الحالي والملحق 2

TECHNICAL SPECIFICATION AND OFFER

The scope of the service as well as the terms and condition of implementation are specified in the draft of agreement attached to the present dossier and the Annex 2.

ولمعرفة ماهية العرض الفني فإنه يتم تحديده من خلال مجموعة من العوامل على النحو التالي:

And for the technical offer it is defined through a combination of factors as the following :

1. Filling Supplier questionnaire and signing scope of service after reading will introduce the company give primary information
2. INGO experience in the same activity:
 - Where we encourage you to provide previous or current contracts
 - Qualification for the company from recognized entities and special training

1. ملء استبيان المورد وتوقيع نطاق الخدمة بعد القراءة سيقدم الشركة ويعطينا كذلك معلومات أولية
2. خبرة المنظمات الدولية غير الحكومية في نفس النشاط:
 - حيث نحثكم على تقديم العقود السابقة أو الحالية.
 - المؤهلات للشركة من الجهات المعترف بها وأي تدريبات خاصة للشركة وذلك بإرفاق الشهادات وأي وثائق تخص ذلك
 - الأداء والموثوقية من خلال المراجعات وذلك بإرفاق أرقامهم وإيميلاتهم
3. الموارد ويتم تعريفها من خلال ما يلي:

- Performance and reliability through References
-
- 3. Resources which is defined through the following:
 - Tools, and equipment's including Training where tenderer is expected on the side of equipment and tools to provide [metal detector, phone credit, a notebook, a car searching device, ... etc]
 - And for the training the tenderer is expected to provide trainings on [Fire extinguisher, CCTVs, First Aid kits, Security Awareness, Threats and risk assessment, non violence communication skills...etc]
 - Human resources : [by providing company profile that describe company staff within their CVs, within their qualification and the hierarchy as well as company organogram]
- 4. Capacity, and willingness to adhere to the required Scope, which is defined through:
 - Financial capacity: by providing documents that proves how much annual turnover for the company
 - Deployment capacity : that proves he is capable of providing guards any time we need, at any of our assigned offices]
 - Adherence to the scope of service and emphasizing by name and signature

- الأدوات والمعدات بما في ذلك التدريب حيث يتوقع من مقدم العطاء من ناحية المعدات والأدوات توفير [جهاز كشف المعادن، رصيد الهاتف، دفتر، جهاز تفتيش السيارة، ... إلخ]

وبالنسبة للتدريب، من المتوقع أن يقدم مقدم العطاء تدريبات على [طفافات الحريق، كاميرات المراقبة، أدوات الإسعافات الأولية، التوعية الأمنية، تقييم التهديدات والمخاطر، مهارات الاتصال غير العنيفة ... إلخ]

- الموارد البشرية: [من خلال تقديم ملف تعريف للشركة يصف موظفي الشركة ضمن سيرتهم الذاتية، وكذلك مؤهلاتهم والتسلسل الهرمي بالإضافة إلى الهيكل التنظيمي للشركة]

4. القدرة والرغبة في الالتزام بالنطاق المطلوب، والذي يتم تحديده من خلال:- القدرة المالية: من خلال تقديم المستندات التي تثبت حجم المبيعات السنوية للشركة

- القدرة على التزويد: التي تثبت قدرته على توفير الحراس في أي وقت نحتاجه، في أي من المكاتب المخصصة لنا

- الالتزام بنطاق الخدمة والتأكيد بالاسم والتوقيع

محتوى تقديم العطاءات

جميع الوثائق ادناه يجب ترجمتها الى اللغة الإنجليزية

1. الوثائق الإدارية - وثائق لتقييم أهلية المورد

- سجل تجاري ساري الصلاحية في بلد الإقامة موضحاً مكان الإصدار واسم الممثل القانوني ورقم السجل

- بطاقة ضريبية صالحة.

- ترخيص مزاولة المهنة في الأماكن التي سيتم الإرساء عليها لتقديم الخدمة فيها.

- ضمانة عطاء مقدمة ب (3,000 USD)، بضمان بنكي (أصل) فقط أو شيك مقبول وموثق الدفع ولا يقبل شيك أو ضمان آخر

CONTENT OF TENDER SUBMISSION

All document must be translated in English language

- **Administrative documents – eligibility documents:**
- Legal and valid business registration card in the resident country explaining destination's issue, the legal representative or delegate and record number
- Valid Tax card
- Business License in the operating areas where will be assigned to
- Business assurance provided with (3,000 USD) with original bank guarantee or Certified Cheque and no cheques or other forms are accepted



2. Financial offer



- The financial offer is described below and will be more detailed in the Annex 3.
- Prices have to be in United States Dollars and include taxes, and all fees (DDP).
- Solidarités International is seeking a service provider who can provide services in one or multiple Areas/Bases. For those who can provide the Watchmen services in multiple areas, they are welcome to offer their services in multiple places.
- The validity of the offer is preferred to be not less than six months or 120 days , from the date of submission.

2. العرض المالي

- يوجد أدناه وصف للعرض المالي وسوف يكون أكثر تفصيلاً في الملحق 3.
- يجب أن تكون الأسعار بالدولار الأمريكي وتشمل الضرائب وكل الرسوم المتعلقة بالخدمة من أجل تسليم البضائع إلى الوجهة النهائية المحددة من قبل المنظمة .
- تبحث سوليداريتيز العالمية ، عن مزود خدمة يمكنه تقديم خدمات في منطقة / قواعد واحدة أو عدة قواعد. بالنسبة لأولئك الذين يمكنهم تقديم خدمات الحراسة في مناطق متعددة ، فإنهم مدعوون لتقديم خدماتهم في أماكن متعددة.
- صلاحية عرض السعر يجب أن لا تقل عن 6 أشهر أو 120 يوم من تاريخ تسليم العطاء

3. Draft of contract

- All pages signed by the legal representative as pre-approval of all terms and conditions included

3. نموذج الاتفاقية

- يجب التوقيع والختم على كافة الشروط والأحكام المذكورة في نموذج الاتفاقية من قبل الممثل القانوني للشركة.

4. Technical Documentations

The technical offer is defined through a combination of factors as the following :

يتم تحديد العرض الفني من خلال مجموعة من العوامل على النحو التالي:

1. Filling Supplier questionnaire and signing scope of service after reading will introduce the company give primary information
2. INGO experience in the same activity:
 - Where we encourage you to provide previous or current contracts
 - Qualification for the company from recognized entities and special training
 - Performance and reliability through References

1. ملء استبيان المورد وتوقيع نطاق الخدمة بعد القراءة سيقدم الشركة ويعطينا كذلك معلومات أولية

2. خبرة المنظمات الدولية غير الحكومية في نفس النشاط:

- حيث نحثكم على تقديم العقود السابقة أو الحالية.
- المؤهلات للشركة من الجهات المعترف بها وأي تدريبات خاصة للشركة وذلك برفاق الشهادات واي وثائق تخص ذلك
- الأداء والموثوقية من خلال المراجعيات وذلك برفاق ارقامهم وإيميلاتهم

3. الموارد ويتم تعريفها من خلال ما يلي:

- الأدوات والمعدات بما في ذلك التدريب حيث يتوقع من مقدم العطاء من ناحية المعدات والأدوات توفير [جهاز كشف المعادن، رصيد الهاتف، دفتر، جهاز تفتيش السيارة، ... إلخ]
- وبالنسبة للتدريب، من المتوقع أن يقدم مقدم العطاء تدريبات على [طفايات الحريق، كاميرات المراقبة، أدوات الإسعافات الأولية، التوعية الأمنية، تقييم التهديدات والمخاطر، مهارات الاتصال غير العنيفة ... إلخ]

3. Resources which is defined through the following:

- Tools, and equipment's including Training where tenderer is expected on the side of equipment and tools to provide [metal detector, phone credit, a notebook, a car searching device, ... etc] And for the training the tenderer is expected to provide trainings on [Fire extinguisher, CCTVs, First Aid kits, Security Awareness, Threats and risk assessment, non violence communication skills...etc]

- Human resources : [by providing company profile that describe company staff within their CVs, within their qualification and the hierarchy as well as company organogram]

4. Capacity, and willingness to adhere to the required Scope, which is defined through:

- Financial capacity: by providing documents that proves how much annual turnover for the company
- Deployment capacity : that proves he is capable of providing guards any time we need, at any of our assigned offices]
- Adherence to the scope of service and emphasizing by name and signature
- Documentations to prove the capacity of the supplier for (example suboffices in the governorates) as well as offices that can implement administrative works
- Fill and sign the supplier questionnaire.

- **الموارد البشرية:** [من خلال تقديم ملف تعريف للشركة يصف موظفي الشركة ضمن سيرتهم الذاتية، وكذلك مؤهلاتهم والتسلسل الهرمي بالإضافة إلى الهيكل التنظيمي للشركة]

4. القدرة والرغبة في الالتزام بالنطاق المطلوب، والذي يتم تحديده من خلال:
- القدرة المالية: من خلال تقديم المستندات التي تثبت حجم المبيعات السنوية للشركة
- القدرة على التوريد: التي تثبت قدرته على توفير الحراس في أي وقت نحتاجه، في أي من المكاتب المخصصة لنا
- الالتزام بنطاق الخدمة والتأكد بالاسم والتوقيع

- إثبات توفر المكاتب الفرعية بمختلف المحافظات، وكذلك توفر المكاتب والفروع التي تقوم بالعمل القيام وتنفيذ الأعمال الإدارية.

- تعبئة وتوقيع استبيان المورد

All information may be subjected to due diligence check, after notifying the service provider

قد يتم التحقق من المعلومات اعلاه بالطريقة التي تراها المنظمة مناسبة، بعد اشعار المورد

CLARIFICATION

Solidarités International (SI) is committed to a fair and transparent tender process. To ensure all bidders have equal access to information, any clarifications or amendments made to the tender documents will be communicated to all tenderers in writing.

If the tenderers need clarification about the tender dossier, they may submit questions in writing:

**الإستفسارات والإيضاح
كل المعلومات اعلاه**

تؤكد منظمة التكافل الدولي (SI) على التزامها بعملية تقديم عطاءات عادلة وشفافة. لضمان حصول جميع المتقدمين على المعلومات بشكل متساو، سيتم إبلاغ جميع مقدمي العروض بأي توضيحات للاستفسارات الفردية أو تعديلات يتم إجراؤها على وثائق العطاء كتابيًا. إذا احتاج مقدمو العروض إلى توضيح حول ملف المناقصة، فيجوز لهم تقديم أسئلتهم بصورة كتابية عبر (البريد الإلكتروني):

Contact for Inquiries: Logistics UNIT of Yemen,

- ❖ (Written inquiries only) Any question or clarification needed must be addressed to the following email: tender@solidarites-yemen.org, not after 21/07/2024. Having the title of the mail as " **FD-YEM-00420**",

- ❖ All Communications and inquiries must be in English.

الاتصال للاستفسارات: وحدة اللوجستيات اليمنية ،

- ❖ استفسارات مكتوبة فقط (يجب إرسال أي سؤال أو توضيح مطلوب إلى البريد الإلكتروني التالي: tender@solidarites-yemen.org ، ليس بعد 2024/07/21 . كذلك نرجو وضع عنوان البريد الإلكتروني كـ " **FD-YEM-00420**"

- ❖ يجب أن تكون جميع الاتصالات والاستفسارات باللغة الإنجليزية.

No further clarification will be provided after the deadline mentioned above. The tenderers will specify the email address where the answers to the questions will be sent.

لن يتم تقديم توضيح إضافي بعد التاريخ اعلاه سيحدد مقدمو العروض عنوان البريد الإلكتروني الذي سيتم إرسال الإجابات عليه.



Any prospective tenderers seeking to arrange individual meetings with SOLIDARITES INTERNATIONAL during the tender period will be excluded from the tender procedure.

Bidders are responsible for reviewing all clarification documents issued by SI.

Clarification documents become part of the tender documents and all bidders are expected to comply with any revisions or amendments included.

If potential tenderers have to organise work meeting in the framework of files in progress, they imperatively have to declare to the person in charge of the contract, signatory of this document.

يجوز استبعاد أي من مقدمي العروض المحتملين الذين يرغبون في ترتيب اجتماعات فردية مع أي موظف من منظمة سوليداريتي العالمية خلال فترة المناقصة من إجراء المناقصة.

يقع على عاتق مقدمي العروض مسؤولية مراجعة جميع وثائق التوضيح التي تصدرها منظمة التكافل الدولي (SI).

تصبح وثائق التوضيح جزءاً من وثائق العطاء، ويتعين على جميع مقدمي العروض الالتزام بأي تعديلات أو تنقيحات مدرجة فيها.

إذا كان على مقدمي العروض المحتملين تنظيم اجتماع عمل في إطار الملفات التي سيتم التقدم بها ، فيجب عليهم الإفصاح للشخص المسؤول عن العقد ، الموقع على هذه الوثيقة.

SELECTION CRITERIA

Grading system

- The tenderer files will be analyzed against the criteria of selection below, as such the supplier(s) collecting the most points will be The Service Provider(s) chosen by SOLIDARITES INTERNATIONAL to carry out the Service. In other words, Highest Combined Score (based on the technical offer and price weight distribution) will be awarded the agreement.
- The technical, financial offer will be reviewed and evaluated based on completeness and compliance and responsiveness with the requirements of the Tender and all other annexes providing details of SI requirements.

Incomplete tender

- Tender file has to be complete according to the above mentioned content of the tender dossier. If not, all tender will be considered with a grade of 0.

Financial offer

- Comparison of prices of financial offers (including potential additional cost).
- Incomplete financial offer may be graded 0 or given highest price in the competition.

معايير الاختيار

نظام التقييم

- سيتم تحليل ملفات مقدمين العطاءات وفقاً لمعايير الاختيار أدناه ، حيث سيكون المورد (الموردين) الحاصلين على أعلى نقاط هم الفائز/ين في هذه المناقصة. بمعنى آخر ، سيتم منح الاتفاقية لأعلى درجات مجمعة (بناءً على العرض الفني والعرض المالي).
- سيتم مراجعة العرض الفني والمالي وتقييمه بناءً على اكتماله والامتثال له والاستجابة لمتطلبات العطاء وجميع الملحقات الأخرى التي طلبت تفاصيلها منظمة سوليدرتي الدولية في هذه المناقصة.

العطاء الغير مكتمل

يجب أن يكون ملف المناقصة كاملاً وفقاً للمتطلبات الإلزامية المحددة في دعوة المناقصة المذكور أعلاه. إذا لم يكن كذلك ، فسيتم تقييم العطاء بدرجة صفر

العرض المالي

- مقارنة أسعار العروض المالية (بما في ذلك التكلفة الإضافية المحتملة).
- قد يتم تصنيف العرض المالي الغير المكتمل إلى 0 أو إعطاءه أعلى سعر في المنافسة.

five criteria have been selected and will form the basis on which The Service Provider will be evaluated. Each criterion will correspond to a more or less important percentage that will determine the weight of this criterion in the final score:

سيتم الاختيار بناءً على المعايير التالية وستشكل الأساس الذي سيتم على أساسه تقييم العروض كل معيار له وزن على شكل نسبة مئوية من اجمالية نسبة تأثيره على اجمالي:

- 1) TOTAL PRICE IN USD.....30%
- 2) Experience30%
- 3) Resources10%
- 4) Capacity & willingness to adhere to required SOW 30%

1. السعر الكلي بالدولار الأمريكي..... 30 %
2. الخبرة..... 30. %
3. الموارد..... 10 %
4. القدرة والرغبة في الالتزام بالنطاق المطلوب.....30%



Below are detailed the way of calculation of each criterion:

فيما يلي تفاصيل طريقة حساب كل معيار

For the **TOTAL price in USD**:

بالنسبة للسعر الكلي بالدولار :

= Lowest price/actual price offered by the tenderer * 4 * (30%)

For **Experience**,

بالنسبة للخبرات

Points will be awarded according to the coherence between the offer and the criteria requested by SOLIDARITES INTERNATIONAL (the more contracts, huge volume and different areas in similar activity has engaged, and their security background with the high score will be graded and vice versa) as above Points will vary from max. to min. score to the corresponding offer

4 will be the best option and 0 will be for the lowest * Coefficient (30%)

The Sub-criteria of this criterion are mentioned already above as the following:

- providing previous or current contracts in different Areas with different INGOs
- Qualification for the company from recognized entities and special training
- Performance and reliability through References

For the **resources** :

بالنسبة للموارد

Points will be awarded in calculations table, as sub-criteria will be taken into account by a criterion.

These sub-criteria are evaluated in a separate evaluation grid. The sub-criteria will give an overall mark to the criterion.

This overall score will be listed in the main evaluation grid. * Coefficient (10%) for availability of resources

The Sub-criteria of this criterion are mentioned already above as the following: ↓

- Tools, and equipment's including Training
- Human resources

For local capacity table :

بالنسبة لجدول قدرات الشركة

Points will be awarded in calculations table, as sub-criteria will be taken into account by a criterion.

These sub-criteria are evaluated in a separate evaluation grid. The sub-criteria will give an overall mark to the criterion.

This overall score will be listed in the main evaluation grid. * Coefficient (30%) for local capacity

The Sub-criteria of this criterion are mentioned already above as the following:

Capacity, and willingness to adhere to the required Scope, which is defined through:

- Financial capacity: by providing documents that proves how much annual turnover for the company
- Deployment capacity : that proves he is capable of providing guards any time we need, at any of our assigned offices]
- Adherence to the scope of service and emphasizing by name and signature

SUBMISSION OF THE TENDER

The tender shall consist through original paper copy placed in a sealed non-identifiable envelope, no bidding through email is accepted:

- **Hard copy with the mention "Tender for Watchmen Service CFT FD-YEM-00420" should be submitted in Solidarites International Coordination office in Khormakser - Aden, or In Al Mokha SI Office, or Taiz SI office or Marib SI office from 8:00 AM to 4:00 PM Not after June. 21st 2024.**
- All tenders must be submitted in hard copy format.
- Tenders submitted electronically or with digital signatures will not be considered.
- Each tender document must be signed by an authorized representative of the bidder.
- The signature should be placed on the designated area of the tender document.

Office	POSTAL ADDRESS	ADDRESS ADDITION
SI Aden Coordination office	Al Ensha'at Alkatheiri Roundabout . Next to Alsafwa Hotel, Dar Sa'ad Dist. , Yemen	44.97332199976791 875107376494348
Taiz SI office	TAIZ - ALMOJALIA Al Moghaini in front of Al-Akhawain supermarket - Al Mokha - Taiz	13.568181" 44.021703"
Al Mokha SI Office		N 13.320251 E 43.255127
MARIB office	Marib City – Sheba Hotel	15.464446952303863, 45.318447674796865

Note:

All tender received will be answered with a confirmation of reception of the offer. If it is not received within 2 working days after sending the email, the tenderer must assume its offer has not been received and shall resubmit the offer.

All tenders must be submitted in one original, marked "original" offer.

Note: All tender received after this deadline will not be considered.

And it must be submitted before the deadline mentioned in the table tender page(3) on local time

تقديم المناقصة

يجب تقديم جميع وثائق المناقصة مباشرة من قبل مقدم العرض، ولا يقبل اي عطاء عبر الايميل، فقط مضروف مختم بالشمع بداخله الملفات :

1. الى مكتبنا:

نسخة أصل في خور مكسر – عدن في مظروف مغلق يسجل عليه اسم المناقصة ورقم المرجع CFT FD-YEM-00420 مناقصة تقديم خدمة حراسة أمنيه يجب التقديم الى مكاتب المنظمة في عدن أو تعز أو المخا أو مأرب. من الساعة 8: 00 صباحا وحتى الساعة ال 4: 00 عصرا ليس بعد تاريخ 21 يوليو 2024.

- يجب تقديم جميع العروض بشكل ورقي.
- العروض المقدمة إلكترونياً أو التي تحتوي على توقيعات رقمية سيتم استبعادها.
- يجب أن يوقع على كل وثيقة عطاء من قبل ممثل مفوض عن مقدم العرض.
- يجب وضع التوقيع في المكان المخصص لذلك في وثيقة العطاء.

ملاحظة:

سيتم الرد على جميع العروض المستلمة مع تأكيد استلام العرض. إذا لم يتم استلامها في غضون يومي عمل بعد إرسال البريد الإلكتروني ، يجب على مقدم العرض أن يفترض أنه لم يتم استلام عرضه وأن يعيد تقديم العرض

يجب تقديم جميع وثائق المناقصة المطلوبة في مظروف مغلق ومختوم مكتوب عليه كلمة "أصل".

ملاحظة: لن يتم النظر في جميع المناقصات الواردة بعد هذا الموعد النهائي.

يجب تقديم العطاءات قبل الموعد النهائي المذكور في جدول المناقصات على الصفحة 3 ، بالتوقيت المحلي.

2. عبر البريد الإلكتروني:

tender@solidarites-yemen.org

ملاحظة:

- يجب أن يكون عنوان البريد الإلكتروني
- [CFT FD-YEM-00420]- اسم مقدم العرض-

اسم مناقصة " تقديم خدمة حراسة أمنيّة بموجب اتفاقية اطارية " -
يجب أن يكون كل تنسيق ملفات العطاء PDF..

2. By email to:

a. tender@solidarites-yemen

افتتاح واختيار العرض الأفضل

افتتاح

- Note: The subject of the email must be:
CFT FD-YEM-00420- [Name of supplier – Watchmen
Service under Framework Agreement]
- All tender files format must be *.PDF

OPENING AND SELECTION OF THE TENDER

Opening

All offers received under the conditions here above mentioned will be opened on **23/07/2024** at **Coordination office in Aden**.
The opening and examination of tenders aims to check whether the tenders are complete and whether the tenders are generally in order.
The opening will be held by the technical committee composed of different representatives from the logistic and Technical departments and will take place in our office in Khormakser – Aden.

- Tenders will be evaluated on the criteria listed below per lots:
- Ability to meet the requirements of the Call for tenders (administrative qualification criteria) in case the bidder couldn't fulfill at least one of the administrative documents, his offer will be disqualified
 - Technical compliance with SOLIDARITES INTERNATIONAL requirement (technical qualification criteria)
 - The correspondence of the offers with the selection criteria described above

In the interests of transparency and equal treatment and without being able to modify their tenders, bidders may be required, at the sole written request of the evaluation committee, to provide clarifications within 48 hours. Any such request for clarification must not seek the correction of formal errors or of major restrictions affecting performance of the contract or distorting competition.

This committee is responsible for:

سيتم فتح جميع العروض المستلمة بموجب الشروط المذكورة أعلاه في التاريخ والمكان والعنوان المحدد.
يهدف فتح المناقصات وفحصها إلى التحقق مما إذا كانت المناقصات كاملة وما إذا كانت المناقصات سليمة بشكل عام.
ستعقد الجلسة الافتتاحية من قبل اللجنة الفنية المؤلفة من ممثلين مختلفين من مختلف الخدمات وسيتم عقدها في **23/07/2024** في مكتب المنظمة التنسيق في عدن – دار سعد خط التسعين بجانب فندق الصفاة .

سيتم تقييم العطاءات وفقاً للمعايير المدرجة أدناه لكل مجموعة على حدة:

- القدرة على تلبية متطلبات الدعوة لتقديم العطاءات (معايير التأهيل الإداري) عدم استيفاء واحد أو أكثر من متطلبات التأهيل الدارية يقتضي استبعاد العطاء
- الامتثال الفني لمتطلبات منظمة سوليداريتي العالمية (معايير التأهيل الفنية)
- موائمة العروض مع معايير الاختيار المذكورة أعلاه.
- من أجل الشفافية والمساواة في المعاملة ودون التمكن من التعديل على العطاءات ، قد يُطلب من مقدمي العروض ، بناءً على طلب كتابي وحيد من لجنة التقييم ، تقديم توضيحات في غضون 48 ساعة. يجب ألا يسعى أي طلب للتوضيح إلى تصحيح الأخطاء الرسمية أو القيود الرئيسية التي تؤثر على أداء العقد أو تشويه المنافسة.

هذه اللجنة مسؤولة عن:

- فتح العروض (وفقاً للإجراء المفصل في نموذج فتح التقرير)
- تحديد ما إذا كانت العروض المستلمة مؤهلة (وفقاً للوثائق الإدارية المطلوبة)
- في نهاية هذا الاجتماع ، يعد رئيس العقد تقريراً ويوقعه جميع المشاركين في اللجنة. ينص على تطوير الاجتماع (التاريخ ، الأشخاص الذين حضروا ، الأشخاص الذين يعتبرون مؤهلين أو غير مؤهلين).

- Opening the offers (according to procedure detailed in opening report template)
- Establishing whether offers received are eligible (according to the required administrative documents)
- At the end of this meeting, a report is prepared by the contract head and signed by all participants to the committee. It states the development of the meeting (date, people in attendance, those deemed eligible or not eligible).
- The opening and examination of tenders is for the purpose of checking whether the tenders are complete, whether the required documents have been properly signed and whether the tenders are generally in order.
- The financial offers will be open during the tender commission on **25 June. 2024**.
- At the tender opening, the tenderers' names, the tender prices, any discount offered, written notifications of modification and withdrawal, the presence of the requisite tender guarantee and such other information as SOLIDARITES INTERNATIONAL may consider appropriate may be announced.
- After the opening of the tenders, no information relating to the examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, or recommendations concerning the award of the contract can be disclosed.
- All tenders received after the deadline for submitting the tenders will not be taken into account.
- Following the invitation to bid, SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to request additional information from the bidders

- يتم فتح العطاءات وفحصها لغرض التحقق مما إذا كانت العروض كاملة وما إذا كانت المستندات المطلوبة قد تم توقيعها بشكل صحيح أو إذا كانت الظروف في حالة جيدة.
- ستكون العروض المالية مفتوحة أثناء جلسة فتح المظاريف في **25/06/2024**
- عند فتح المناقصة ، قد يتم الإعلان عن أسماء المناقصين ، وأسعار المناقصات ، وأي خصم معروض ، والإخطارات المكتوبة بالتعديل والسحب ، ووجود ضمان العطاء المطلوب ، وغيرها من المعلومات التي تعتبرها منظمة سوليداريته العالمية مناسبة.
- بعد فتح العطاءات ، لا يمكن الكشف عن أي معلومات تتعلق بفحص العطاءات وتوضيحها وتقييمها ومقارنتها ، أو التوصيات المتعلقة بمنح العقد.
- لن تؤخذ في الاعتبار أي من العروض الواردة بعد الموعد النهائي لتقديم العطاءات.
- بعد دعوة لتقديم العطاءات ، تحتفظ منظمة سوليداريته العالمية بالحق في طلب معلومات إضافية من مقدمي العروض.

الإختيار

- ستحال العطاءات التي اجتازت التقييم الإداري إلى التقييم الفني والمالي. سيتم تقييمه بناءً على عدة معايير ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر::
1. السعر الكلي بالدولار الأمريكي..... 30 %
 2. الخبرة..... 30. %
 3. الموارد..... 10. %
 4. القدرة والرغبة في الالتزام بالنطاق المطلوب.....30. %

Selection

Tenders who passed the administrative evaluation will be transferred to the technical, and financial evaluation. Will be evaluated on several criteria, including but not limited to:

1. TOTAL PRICE IN USD.....30%
2. Experience30%
3. Resources10%
4. Capacity & willingness to adhere to required SOW 30%

سوف تنفذ منظمة سوليداريته العالمية لبعض التجار نزول على المنشأة لتقييم الجودة لتقييم فنيا لضمان تطابقها أثناء تنفيذ العقد لاحقا

أ. فحص المطابقة الإدارية للعطاءات

1. الهدف من هذه المرحلة هو التحقق من امتثال المناقصات للمتطلبات الأساسية لملف المناقصة. يعتبر العطاء مطابقاً إذا استوفى جميع الشروط

Commented [YS&AC|MY1]: Same than the section before

Si will implement for some tenderers supplier compound visit for partially evaluating technically to guarantee matching during contract implementation later.

والإجراءات والمواصفات في ملف المناقصة دون الخروج عنها أو إرفاقها بها.

a. Examination of the administrative conformity of tenders

- The aim at this stage is to check that tenders comply with the essential requirements of the tender dossier. A tender is deemed to comply if it satisfies all the conditions, procedures and specifications in the tender dossier without substantially departing from or attaching restrictions to them.
- Substantial departures or restrictions are those which affect the scope, quality or execution of the contract, differ widely from the terms of the tender dossier, limit the rights of SOLIDARITES INTERNATIONAL or the tenderer's obligations under the contract or distort competition for tenderers whose tenders do comply.
- If a tender does not comply with the tender dossier, it will be rejected immediately and may not subsequently be made to comply by correcting it or withdrawing the departure or restriction.

2. المغادرين أو الفروقات الكبيرة هي تلك التي تؤثر على نطاق العقد أو جودته أو تنفيذه ، وتختلف بشكل كبير عن شروط ملف المناقصة ، وتحد من حقوق منظمة سوليداريتي العالمية أو التزامات مقدم العطاء بموجب العقد أو تحد من المنافسة الشفافة للحصول على العقد.

3. في حالة عدم امتثال مقدم العطاء لملف المناقصة ، سيتم رفضه على الفور ، وقد لا يتم إلزامه لاحقاً بتصحيحه أو سحب العطاء.

ب. تقييم فني

1. بعد تحليل المناقصات التي تعتبر مستوفية الشروط من الناحية الإدارية ، ستحكم لجنة التحليل الفني للمناقصات في المقبولية الفنية لكل عرض ، وتصنفها على أنها متوافقة من الناحية الفنية أو غير متوافقة.

ج. التقييم المالي

1. يتم التحقق من المناقصات التي تبين أنها متوافقة من الناحية الفنية بحثاً عن أي أخطاء رياضية في الحساب والجمع. سيتم تصحيح الأخطاء من قبل لجنة المناقصات على النحو التالي:

2. عندما يكون هناك تباين بين المبالغ بالأرقام والكلمات ، فإن المبلغ بالكلمات هو المبلغ الذي يؤخذ في الاعتبار ؛

3. باستثناء العقود الإجمالية ، حيث يكون هناك تباين بين سعر الوحدة والمبلغ الإجمالي المشتق من ضرب سعر الوحدة والكمية ، فإن سعر الوحدة كما هو محدد هو السعر الذي سيؤخذ بعين الاعتبار

4. المبالغ التي تم تصحيحها بهذه الطريقة ستكون ملزمة لمقدم العرض. وإذا لم يقبلها مقدم العرض ، فسيتم رفض عطاءه.

5. لتسهيل فحص العطاءات وتقييمها ، يجوز للجنة التحليل أن تطلب من كل مقدم عطاء على حدة توضيح عطاءه ، بما في ذلك تفاصيل الأسعار. يتم تقديم طلب التوضيح والرد حصرياً عن طريق البريد الإلكتروني في غضون يوم واحد من فتح المناقصة ، ويجب على مقدم العرض الرد في يوم واحد من الاستلام. ولكن لا يجوز التماس أي تغيير في سعر أو الصنف المقدم أو عرضها باستثناء ما هو مطلوب لتأكيد تصحيح الأخطاء الرياضية المكتشفة أثناء التقييم.

b. Technical evaluation

- After analyzing the tenders deemed to comply in administrative terms, the tender commission will rule on the technical admissibility of each tender, classifying it as technically compliant or non-compliant.

c. Financial evaluation

- Tenders found to be technically compliant shall be checked for any mathematical errors in computation and summation. Errors will be corrected by the tender commission as follows:
- Where there is a discrepancy between amounts in figures and in words, the amount in words will be the amount taken into account;
- Except for lump-sum contracts, where there is a discrepancy between a unit price and the total amount derived from the multiplication of the unit price and the quantity, the unit price as quoted will be the price taken into account.
- Amounts corrected in this way will be binding on the tenderer. If the tenderer does not accept them, his tender will be rejected.

- To facilitate the examination and evaluation of tenders, the tender commission may ask each tenderer individually for clarification of his tender, including breakdowns of prices. The request for clarification and the response are made exclusively by email within one from the tender opening, the tenderer should reply one day from the recovering date, but no change in the price or substance of the tender may be sought, offered or permitted except as required to confirm the correction of mathematical errors discovered during the evaluation.
- After opening, and the administrative, technical, and financial analysis of the bids, SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to initiate a negotiations phase with the bidders.
- Only after such process shall the contract be awarded and published.

6. بعد الافتتاح ، والتحليل الإداري والفني والمالي للطلبات ، تحتفظ سوليداريتس إنترناشونال بالحق في بدء مرحلة مفاوضات مع مقدمي العروض.

7. بعد هذه العملية فقط يتم منح العقد ونشره.

من أجل تحقيق الشفافية والمعاملة المتساوية ودون التمكن من تعديل عطاءاتهم ، قد يُطلب من مقدمي العروض ، بناءً على طلب كتابي وحيد من لجنة التقييم ، تقديم توضيحات في غضون 48 ساعة. يجب ألا يسعى أي طلب للتوضيح إلى تصحيح الأخطاء الرسمية أو القيود الرئيسية التي تؤثر على أداء العقد أو تشويه المنافسة.

In the interests of transparency and equal treatment and without being able to modify their tenders, bidders may be required, at the sole written request of the evaluation committee, to provide clarifications within 48 hours. Any such request for clarification must not seek the correction of formal errors or of major restrictions affecting performance of the contract or distorting competition.

إن أي محاولة من قبل مقدم العطاء للتأثير على لجنة التقييم في عملية فحص العطاءات وتوضيحها وتقييمها ومقارنتها ، للحصول على معلومات حول كيفية سير الإجراءات أو التأثير على سوليداريتي العالمية في قرارها بشأن منح العقد ستؤدي إلى الرفض الفوري للعطاء. لا يمكن قبول أي مسؤولية عن التأخر في تسليم المناقصات. سيتم رفض العطاءات المتأخرة ولن يتم تقييمها.

Any attempt by a bidder to influence the evaluation committee in the process of examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, to obtain information on how the procedure is progressing or to influence SOLIDARITES INTERNATIONAL in its decision concerning the award of the contract will result in the immediate rejection of his tender. Late liability can be accepted for late delivery of tenders. Late tenders will be rejected and will not be evaluated.

تحتفظ سوليداريتس إنترناشونال بالحق في التفاوض أو قبول أو رفض أي أو كل المقترحات والافتباسات وفقاً لتقديرها المطلق والمتابعة أو اتخاذ مزيد من الإجراءات بشأن أي ردود تعتبرها مفيدة. سوليداريتس إنترناشونال لا تلزم نفسها بقبول أدنى الأسعار أو أي اقتراح. ستكون جميع العروض غير قابلة للتعديل بعد تاريخ إقبال باب العطاءات.

في هذا العقد ، سيشار إلى مقدم العرض الناجح باسم "المورد".

SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to negotiate, accept or reject any or all proposals and quotations at its sole discretion and to pursue or act further on any responses it considers advantageous. SOLIDARITES INTERNATIONAL does not bind itself to accept the lowest prices or any proposal. All proposals will be irrevocable after the Call for Tenders closing date.

تحتفظ سوليداريتس إنترناشونال بالحق في اختيار قائمة مختصرة لمقدمي الخدمة المحددين مسبقاً. يمكن بعد ذلك إجراء مزيد من المناقشات والحوار التنافسي مع مقدمي الخدمة المختارين مسبقاً

في حالة إلغاء إجراء المناقصة ، سيتم إخطار مقدمي العروض من قبل سوليداريتي العالمية.

In this contract the succeeded bidder will be referred to as "the supplier"

SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to select a shortlist of pre-selected Service Providers. Further discussions

إذا تم إلغاء إجراء المناقصة قبل فتح المظروف الخارجي لأي مناقصة ، فسيتم إرجاع المظاريف المختومة ، دون فتحها ، إلى مقدمي العطاءات



and competitive dialogue may then be conducted with the pre-selected Service Provider.

In the event of a tender procedure's cancellation, bidders will be notified by SOLIDARITES INTERNATIONAL.

If the tender procedure is cancelled before the opening of the outer envelope of any tender, the sealed envelopes, will be returned to the tenderers, unopened.

Signature of the framework agreement

Within ten (10) working days following the finalization of evaluation, the successful tenderer will sign and send back the framework agreement.

If the successful tenderer fails to sign and send back the contract within ten (10) working days, SOLIDARITES INTERNATIONAL can consider after notification the award as null and void.

In the event of a tender procedure's cancellation, bidders will be notified by SOLIDARITES INTERNATIONAL.

If the tender procedure is cancelled before the outer envelope of any tender has been opened, the sealed envelopes will be returned, unopened, to the tenderers

CANCELLATION OF THE TENDER

Cancellation may occur where:

- The tender procedure has been unsuccessful, namely where no qualitatively or financially worthwhile tender has been received or there has been no response at all;
- The economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered;
- Exceptional circumstances or *force majeure* render normal performance of the project impossible;
- All technically compliant tenders exceed the financial resources available;
- There have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.

Under no circumstances will SOLIDARITES INTERNATIONAL be liable for damages, whatever their nature (in particular damages for loss of profits) or relation with the cancellation of a tender, even if SOLIDARITES INTERNATIONAL has been warned of the possibility of damages.

توقيع الاتفاقية الإطارية

في غضون عشرة (10) أيام عمل بعد اكتمال تحليل العطاءات ، يقوم مقدم العرض الناجح بتوقيع وإرسال الاتفاقية الإطارية. إذا فشل مقدم العرض الناجح في توقيع العقد وإرساله في غضون عشرة (10) أيام عمل ، يمكن أن تعتبر منظمة سوليداريتي العالمية بعد الإخطار أن منح العقد لاغي وباطل.

في حالة إلغاء إجراء المناقصة ، سيتم إخطار مقدمي العروض من قبل منظمة سوليداريتي العالمية.

إذا تم إلغاء إجراء المناقصة قبل فتح المظروف الخارجي لأي مناقصة ، فسيتم إرجاع المظاريف المختومة ، وفتحها ، إلى المناقصين

إلغاء المناقصة

قد يحدث الإلغاء في الحالات التالية:

1. لم ينجح إجراء المناقصة ، أي في حالة عدم تلقي أي عروض ذات جودة أو ماليا غير مناسبة أو عدم وجود أي رد على الإطلاق ؛
2. تم تغيير المعايير المالية أو الفنية للمشروع بشكل أساسي ؛
3. ظروف استثنائية أو قوة قاهرة تجعل الأداء الطبيعي للمشروع مستحيلاً ؛
4. جميع المناقصات المتوافقة تقنياً تتجاوز الموارد المالية المتاحة ؛
5. كانت هناك مخالفات في الإجراء ، ولا سيما في الحالات التي حالت فيها دون المنافسة العادلة.

لن تكون سوليداريتي العالمية تحت أي ظرف من الظروف مسؤولة عن الأضرار ، أي كانت طبيعتها (لا سيما الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح) أو العلاقة بإلغاء مناقصة ، حتى لو تم تحذير سوليداريتي العالمية من احتمال حدوث أضرار. نشر إشعار الشراء لا يلزم سوليداريتي العالمية بتنفيذ البرنامج أو المشروع المعلن.



**The publication of a procurement notice does not commit
SOLIDARITES INTERNATIONAL to implement the announced
program or project.**
